

DAEU A

**2022-2023
MAI - EXAMEN II**

ANGLAIS

Durée de l'épreuve : 3 heures

Ce sujet comporte 4 pages.

Veuillez vérifier que votre exemplaire est complet avant de commencer l'épreuve.

Les documents autorisés sont : un dictionnaire bilingue à l'exception du Robert et Collins senior.

L'échange de documents ou de dictionnaires entre candidats est interdit.

-
- I) Traduire le passage en gras de « And so she waited” (L.5) jusqu’à “with it a tinkling melody” (L.27).

That first summer was Ifemelu's summer of waiting; the real America, she felt, was just around the next corner she would turn. Even the days, sliding one into the other, languorous and limpid, the sun lingering until very late, seemed to be waiting. There was a stripped-down quality to her life, a kindling starkness, without parents and friends and home, the familiar landmarks that made her who she was. **And so she waited, writing Obinze long, detailed letters, calling him once in a while—calls kept brief because Aunt Uju said she could not waste the phone card—and spending time with Dike. He was a mere child, but she felt, with him, a kinship close to friendship; they watched his favorite cartoon shows together, Rugrats and Franklin, and they read books together, and she took him out to play with Jane's children. Jane lived in the next apartment. She and her husband, Marlon, were from Grenada and spoke in a lyrical accent as though just about to break into song. "They are like us; he has a good job and he has ambition and they spank their children," Aunt Uju had said approvingly.**

Ifemelu and Jane laughed when they discovered how similar their childhoods in Grenada and Nigeria had been, with Enid Blyton books and Anglophile teachers and fathers who worshipped the BBC World Service. She was only a few years older than Ifemelu. "I married very young. Everybody wanted Marlon so how could I say no?" she said, half teasing. They would sit together on the front steps of the building and watch Dike and Jane's children, Elizabeth and Junior, ride their bicycles to the end of the street and then back, Ifemelu often calling out to Dike not to go any farther, the children shouting, the concrete sidewalks gleaming in the hot sun, and the summer lull disrupted by the occasional rise and fall of loud music from passing cars.

"Things must still be very strange for you," Jane said.

Ifemelu nodded. "Yes."

An ice cream van drove into the street, and with it a tinkling melody.

"You know, this is my tenth year here and I feel as if I'm still settling in," Jane said.

"The hardest thing is raising my kids. Look at Elizabeth, I have to be very careful with her. If you are not careful in this country, your children become what you don't know. It's different back home because you can control them. Here, no." Jane wore an air of harmlessness, with her plain face and jiggly arms, but there was, beneath her ready smile, an icy watchfulness.

"How old is she? Ten?" Ifemelu asked.

- 35 “Nine and already trying to be a drama queen. We pay good money for her to go to private school because the public schools here are useless. Marlon says we’ll move to the suburbs soon so they can go to better schools. Otherwise she will start behaving like these black Americans.”
- “What do you mean?”
- 40 “Don’t worry, you will understand with time,” Jane said, and got up to get some money for the children’s ice cream.

Chimamanda Ngozi ADICHIE, Americanah, 2013

- II) Questions de compréhension : 3 points au total. Vous lirez l’intégralité du texte et répondrez à toutes les questions en anglais en rédigeant vos PROPRES PHRASES (ne pas se contenter de citer le texte).

- 1- Find the following information about Jane: origin/ members of her family and their names. 1pt.
- 2- Explain why Jane and Ifemelu became friends. 1 pt
- 3- How long has Jane been in America? 1 pt

- III) LINGUISTIQUE : 5 points au total. Répondre en français à 5 des 7 questions posées.

1) Pour chaque groupe verbal, indiquer le temps ET l’aspect + Justifier leur emploi dans le texte (ne pas se limiter à une récitation de cours) . 1 pt

a : L16 : “**had been**” ; b : L28 : “I’m still **settling** in”

2) Analyser la subordonnée suivante (nature/ mot qui l'introduit/ antécédent) 1 pt
L17 : "who worshipped the BBC World Service"

3) A quelle catégorie de mots appartiennent les éléments en gras ? Qu'expriment-ils ? 1 pt

L.19 : " they **would** sit together "

L.25: "Things **must** still be very strange for you"

4) Quelle est la nature des mots suivants ET expliquer leur formation : 1 pt a. L14 : **approvingly** ; b. L15 : **childhoods** ; c. L.33: **watchfulness** ;
d.L.36 : **useless**

5)Quelle est la nature des mots suivants ? dans quel cas les emploie-t-on ? 1 pt L.17-18:
" a few". L.40 " some"

6) Comment se nomme chaque forme de l'adjectif en gras ci-dessous ? Expliquer sa formation. 1 pt

L.18: "She was only a few years **older than** Ifemelu. "

L. 29: "**The hardest** thing "

7) A quoi correspond « 's » dans l'expression suivante ? Le nommer ET préciser ce qu'il indique. 1 pt

L.11 : "Jane's children"

